



APPEL À CONTRIBUTION – EDL/FLTR n° 42

# Lire en langue étrangère

(English version below)

Entre *lire entre les lignes*, *lire en diagonale* ou encore *lire dans les pensées* ou *le marc de café*, savoir lire, et surtout comprendre ce que l'on lit, est un vaste sujet. Lire en langue étrangère est une compétence inévitable de l'expérience universitaire et professionnelle. Il est généralement considéré que la compréhension de l'écrit nécessite des *compétences et connaissances* complexes, parmi lesquelles pouvoir décoder les formes graphiques, accéder au sens d'un grand nombre de mots, déduire le sens à partir de l'information grammaticale, utiliser une panoplie de stratégies, s'appuyer sur ses connaissances personnelles, évaluer, intégrer et synthétiser les informations, maintenir ces processus de façon fluide sur une longue période et, enfin, utiliser les informations du texte de façon appropriée et conformément aux objectifs.

Selon Castellotti (2019), on comprend "à partir de la personne qu'on est déjà, avec sa /ses langues, son expérience du monde" même si on ne comprend "jamais complètement" et encore moins "parfaitement [...] Et on ne peut espérer et faire l'effort de 'comprendre' que s'il y a des enjeux liés au sujet dont on vise la compréhension".

Depuis plusieurs décennies, la notion de genre de texte et ses particularités sont mises en avant lors de la formation en langues étrangères, que cela soit les genres accessibles, tels que la carte postale ou la recette de cuisine, les genres plus complexes, tels que les textes à caractère explicatif, descriptif, narratif, ou, enfin, les textes professionnels ou académiques, tels que les textes argumentatifs ou scientifiques. Par exemple, Swales (1981) a souligné l'importance de comprendre les étapes structurelles récurrentes (*moves*) qui sous-tendent l'article de recherche afin d'en faciliter la lecture.

Dans l'environnement Lansad, il est possible d'inciter les étudiants à la lecture en langue étrangère. Par exemple, Beaupoil-Hourdel *et al.* (2017) proposent une séquence pédagogique à partir des dispositifs narratifs (*storytelling devices*) dans le but de faciliter la compréhension et réduire l'anxiété. Décuré (2018) analyse les habitudes de lecture d'étudiants scientifiques et préconise la mise en place de programmes de lecture intensive. Nombreuses et variées sont les expériences dans l'enseignement, ce qui montre le bien-fondé de développer cette activité dans le secteur Lansad.

La réflexion sur "lire en langue étrangère" peut se décliner selon différents axes.

- *Épistémologique* - Que veut dire "comprendre"? Quelles sont les constructions des représentations lors de l'acte de lire? Quelle évolution de notre compréhension des processus de la compréhension de l'écrit?
- *Méthodologique* - Comment évaluer cette compétence? Quelle différence avec la compréhension de l'oral?
- *Linguistique* - Quels freins linguistiques selon la discipline ou le type de texte? Quelle influence de la langue parentale ou l'intercompréhension entre les langues?
- *Technologique* - Quel effet de l'omniprésence du numérique? La technologie apporte-t-elle une innovation propice à la lecture?
- *Pédagogique* - Quelles motivations de lire? Comment choisir les textes à lire? Quelles stratégies mettre en œuvre? Quelles évaluations?

Les contributions peuvent se faire en français ou en anglais, sans phase de proposition. Les articles (entre 6 000 et 10 000 mots) aborderont un des aspects de la problématique pour le numéro 42 de la revue *Études en didactique des langues* et devront **respecter la feuille de style** disponible à l'adresse <http://edl-ple.simplesite.com/438385492>. Ils devront être adressés par courrier électronique avant le 31 décembre 2023 à [edl@lairdil.fr](mailto:edl@lairdil.fr). Le numéro paraîtra en juin 2024.



CALL FOR PAPERS – EDL/FLLTR n° 42

## Reading in a foreign language

Between *reading between the lines*, *skimming and scanning*, or even *reading tea leaves*, knowing how to read, and especially understanding what one reads, is a vast subject. Reading in a foreign language is an unavoidable skill of academic and professional experience. It is generally considered that reading comprehension requires complex skills and knowledge, including the ability to decode graphic forms, to access the meaning of a large number of words, to infer meaning from grammatical information, to use a range of strategies, to draw on personal knowledge, to evaluate, integrate and synthesize information, to maintain these processes smoothly over a long period of time and, finally, to use the information in the text appropriately and according to purpose.

According to Castellotti (2019), one understands “from the person one already is, with one's language(s), one's experience of the world” even though one “never understands completely” let alone “perfectly [...] And one can only hope and make the effort to 'understand' if there are issues related to the subject one aims to understand”.

Over the last decades, the notion of text genre and its particularities have been emphasized in foreign language teaching and learning, be they accessible genres, such as postcards or recipes or more complex explanatory, descriptive and narrative texts, or, even professional or academic texts, including argumentative or scientific texts. For example, Swales (1981) emphasized the importance of understanding the recurrent structural steps (moves) that underlie the research article in order to facilitate reading.

In language teaching aimed for students of non-literary disciplines, it is possible to encourage them to read. For example, Beaupoil-Hourdel *et al.* (2017) propose a pedagogical sequence based on storytelling devices in order to facilitate comprehension and reduce anxiety. Décuré (2018) analyses the reading habits of scientific students and recommends the implementation of intensive reading programs. There are many varied experiences in education, which show the relevance of developing this activity in this broad sector.

In language teaching and learning, the reflection on knowing how to read can be declined according to different angles.

- *Epistemological* - What does “understanding” actually mean? What are the constructions of representations during the act of reading? What is the evolution of our understanding of the processes of reading comprehension?
- *Methodological* - How can we evaluate this competence? How does it differ from oral comprehension?
- *Linguistic* - What are the linguistic obstacles according to the discipline, genre, or type of text? What is the influence of the first language or the inter-comprehension between languages?
- *Technological*: What is the effect of the omnipresence of digital technology? Does technology bring innovation to reading?
- *Pedagogical*: What are the motivations for reading? How to choose the texts to be read? What strategies should be encouraged? What evaluations should be put into place?

Complete contributions should be sent directly, as there is no preliminary selection of proposals. They may be written in French or English. Manuscripts (between 6,000 and 10,000 words), addressing one of the subjects above, will **respect the style sheet** available on-line (<http://edl-ple.simplesite.com/438385492>). The manuscripts should be sent by email before December 31<sup>st</sup>, 2023 to <[edl@lairdil.fr](mailto:edl@lairdil.fr)> to be published in issue number 42 of *EDL/FLLTR* in June 2024.

### Références / References

- Beaupoil-Hourdel, Pauline, Hélène Josse, Loulou Kosmala, Katy Masuga & Aliyah Morgenstern,. 2017. When storytelling meets active learning: an academic reading experiment with French MA students. C. Sarré & S. Whyte (eds), *New developments in ESP teaching and learning research*, 109-129. URL: <https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.cssw2017.748>.
- Castellotti, Véronique. 2019. Langues “de spécialité” et appropriation dans une perspective compréhensive: le défi du littéraire? Chaplier Claire & Anne-Marie O’Connell, *Épistémologie à usage didactique. Langues de spécialité (secteur LANSAD)*, L’Harmattan.
- Décure, Nicole. 2018. French science students reading in a foreign language: constraint or pleasure? *Advances in Language and Literary Studies* 9: 4, 1-7.
- Swales, John. 1981. *Aspects of article introductions*. Aston ESP Research Report No. 1. Language Studies Unit, University of Aston, Birmingham.